



Le parc Steinbach s'est réouvert au conseil municipal à propos des travaux de voirie prévus alentours et du réaménagement de la place de la Paix. Photo Dom Poirier

Conseil municipal Nouveaux chantiers pour le centre ville

Page 21

Agglo Une campagne en faveur du vote des étrangers

Page 20

La première course de nuit des lucioles voit le jour

Page 22

Les communautés juive et musulmane tissent des liens

Page 23

Alentours Illzach : un nouveau directeur au Phare

Page 26

Richwiller : les projets 2013 de la commune

Page 28

Géothermie Remonter à la source grâce à la cartographie



Dans le nord de l'Alsace, un puits de 2 500 m vient d'être foré pour alimenter en eau à 170° l'usine Roquette. Archives Jean-Marc Loos

« *Pouvons-nous utiliser la géothermie dans notre région pour la production d'énergie ?* » Le projet Georg, présenté la semaine dernière à Fribourg, permet de trouver les sites les plus favorables à l'exploitation des couches d'eau chaude qui se trouvent sous nos pieds. Il s'agit là de la première base de données transfrontalières en trois dimensions sur le potentiel géologique du sous-sol rhénan, mise au point de concert par des géologues français, allemands et suisses.

Page 36

Visions d'exil, espoirs de vies nouvelles



Fruits d'un an d'échanges linguistiques doublés d'un travail photographique, une cinquantaine de portraits de collégiens mulhousiens et new-yorkais interrogent les questions de l'exil et de l'identité, sur les murs de la cour des Chaînes. Photos Dom Poirier

Une très belle exposition a pris place à la cour des Chaînes. Entre textes et portraits photo, collégiens mulhousiens et new-yorkais évoquent l'identité, l'exil, l'adolescence et l'espoir. Une sensibilité qui révèle une étonnante créativité.

« *Je suis qui je suis. Laissez-moi être ce que je suis. Laissez-moi vivre ma vie.* » Collés sur les murs blancs de la salle d'exposition de la cour des Chaînes, ces mots sont utilisés comme fil conducteur de l'exposition. Sous les photos, ils accompagnent et lient les portraits – du moyen au très petit format – les uns aux autres. *Je suis comme je suis. Meet the other side of me* est le fruit d'un an d'échanges entre des

collégiens mulhousiens et new-yorkais lors de l'année scolaire 2011-2012. Leur point commun : tous sont originaires d'un pays différent de celui dans lequel ils vivent désormais. Il s'agit, d'un côté, des élèves de la classe d'accueil du collège Jean-Macé de Mulhouse – établissement qui compte 42 nationalités – et de l'autre, de leurs homologues du programme français langue d'héritage du Lycée international du Bronx, à New York.

Des textes autobiographiques dans leur langue d'origine pour révéler leur identité

Avec leur enseignante, Timea Pickel, les élèves mulhousiens ont d'abord écrit des textes autobiographiques dans leur langue d'origine afin de pouvoir révéler leur identité, avant de travailler sur la version en français. Puis, le projet a pris une portée transatlantique sous forme d'échange avec des élèves américains, et artistique, avec la collaboration de la photographe américaine Emily Schiffer, spécialisée dans l'expression artistique de jeunes en situation sociale défavorisée. Au final, les élèves photographes ont réalisé 50 portraits saisis à Mulhouse et à New York. Associés à leurs écrits, ils retracent leurs échanges sur l'exil, l'identité, leurs visions de l'avenir et leurs espoirs d'une nouvelle vie. Ces portraits sur le vif remettent non seulement en question notre regard traditionnel sur les parcours migratoires, mais ils témoignent également de la grande créativité dont ont su faire preuve les collégiens.

Lors du vernissage, mardi soir, l'adjoint au maire Michel Samuel-Weis n'a pas hésité à déclarer qu'il s'agissait « *d'une des plus belles*

expositions » qui s'est tenue à la cour des Chaînes, « *à la fois par les œuvres elles-mêmes et la mise en espace* ». Quant à Christine Hélot, professeur d'anglais à l'Université de Strasbourg, qui a impulsé et soutenu ce projet, elle a félicité les élèves pour leur « *courage face à l'apprentissage du français* ». Les collégiens, qui ont également pris la parole, étaient à la fois surpris, intimidés et fiers d'être exposés au regard de tous.

La même exposition sera inaugurée le 20 mars à New York, sur le site des Nations-Unies, afin de célébrer la Journée internationale de la francophonie.

Céline Bechler

■ **VOIR** « *Je suis qui je suis. Meet the other side of me* », exposition photographique des élèves du collège Jean-Macé de Mulhouse, jusqu'au 1^{er} mars à la cour des Chaînes, 13, rue des Franciscais à Mulhouse. Ouvert du lundi au vendredi de 13 h à 18 h (16 h le dernier jour). Entrée libre.



La mise en espace, qui utilise les mots des collégiens comme fil conducteur sous les photos, donne de la force à l'exposition.



En images ou en mots, les élèves retracent leurs échanges sur l'exil, leurs visions de l'avenir, leurs espoirs d'une nouvelle vie.

NOUVEAU

OUVERTURE

d'un rayon animalerie à partir du 8 février

Exposition d'orchidées

avec le Club «Thannois des Arts»
du 8 au 16 février

Initiation - Conseil sur les orchidées : Renseignez-vous !

JARDIN SAINT-ANDRÉ - CERNAY - 03 89 75 79 80